

# E17 - Gather ye rosebuds while ye may.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:18] Student B**

You all right?

**[00:23] Student A**

I just had a weird dream, and...

**[00:30] Student B**

Hey, what's wrong?

**[00:32] Student B**

Are you okay?!

**[00:33] Student B**

Hey!

**[02:27] Chise**

It's done.

**[02:29] Alexandra**

Thank you.

**[02:31] Chise**

These are gathering stones, right?

**[02:33] Chise**

They contain magic power.

**[02:35] Chise**

I've never seen them before.

**[02:37] Alexandra**

There've been a lot of students collapsing these past few days.

**[02:41] Alexandra**

When I checked on them, they'd all been robbed of their magic power.

**[02:45] Chise**

Does that mean...

**[02:47] Alexandra**

Yup.

**[02:48] Alexandra**

It seems the attacker is still in the College somewhere.

**[02:53] Alexandra**

I'm glad you're here, though.

**[02:57] Alexandra**

I'll pay you later.

**[02:58] Chise**

Oh, it's fine.

**[03:01] Chise**

I happen to have plenty.

**[03:04] Alexandra**

Don't be like that.

**[03:06] Alexandra**

Being a Sleigh Beggy is your gift.

**[03:09] Alexandra**

People need to be paid for  
their abilities and skills.

**[03:13] Chise**

Abilities...

**[03:15] Chise**

I've heard something like  
that several times.

**[03:19] Alexandra**

It's not necessarily something  
you want to hear, is it?

**[03:21] Alexandra**

I'm sorry if it upset you.

**[03:23] Chise**

N-No.

**[03:25] Chise**

I think about all the things this body puts  
me through, and what it does for me.

**[03:32] Chise**

I don't really know what to make of it.

**[03:35] Chise**

I wonder if I have any other talents.

**[03:40] Chise**

If this is all I have...

**[03:45] Alexandra**

If that's what you want, you should  
look far and wide for what you like.

**[03:50] Alexandra**

Talent isn't just lying in front of  
you or handed to you directly.

**[03:56] Alexandra**

You're lucky if you find  
it while you're young.

**[04:01] Chise**

I'll do my best.

**[04:04] Alexandra**

Now, take those and let's head back.

**[04:07] Chise**

Okay.

**[04:12] Chise**

Huh?

**[04:12] Chise**

Lucy.

**[04:13] Chise**

Why are you...

**[04:14] Lucy**

I'll collapse if I leave your side.

**[04:17] Chise**

That's right.

**[04:19] Alexandra**

Principal.

**[04:20] Alexandra**

I didn't know you were here.

**[04:21] Ryza**

How are the students?

**[04:24] Alexandra**

They're out of mortal danger for now,  
thanks to the gathering stones.

**[04:28] Alexandra**

But they all have the same symptoms,

**[04:30] Alexandra**

and they're gradually  
losing their magic power.

**[04:33] Ryza**

So long as the attacker is in the College,  
it'll be difficult to continue hiding it.

**[04:39] Ryza**

Thus, I'll inform all students  
of the situation tomorrow.

**[04:44] Alexandra**

What shall we do about the  
students who were attacked?

**[04:47] Alexandra**

If they aren't culprits,  
we could send them home.

**[04:51] Elias**

I don't think that'll be an option.

**[04:53] Elias**

They're entangled with  
the forbidden book now.

**[04:57] Elias**

They'll be less of a pain all in one place.

**[05:02] Ryza**

Setting aside whether they're "a pain,"

**[05:05] Ryza**

having them here would make it easier to manage and assess the problem.

**[05:12] Ryza**

I wonder, though...

**[05:13] Ryza**

Why have they suddenly started collapsing?

**[05:19] Student B**

Miss Alexandra!

**[05:20] Student B**

Are you here?

**[05:26] Student B**

My roommate collapsed!

**[05:28] Ryza**

Another patient?

**[05:35] Student A**

Give me...

**[05:37] Student A**

Give me...

**[05:39] Student A**

Give me...

**[05:40] Student A**

I need more.

**[05:42] Student B**

Hey!

**[05:44] Lucy**

Chise!

**[05:45] Student B**

Hey, what do you think you're doing?!

**[05:51] Chise**

It's sapping my magic power.

**[06:16] Joseph**

Silly you.

**[06:18] Joseph**

Don't lock eyes with that thing.

**[06:27] Ryza**

No! A burst?!

**[06:42] Chise**

Elias...

**[06:44] Chise**

I just saw something...

**[06:47] Elias**

It took quite a bit of your magic power.

**[06:49] Lucy**

Chise! Are you all...

**[06:54] Chise**

Lucy...

**[06:56] Elias**

She doesn't have enough  
left to share with Lucy.

**[06:59] Elias**

Principal, do you have  
anything high in calories?

**[07:03] Ryza**

Sure, will my snacks do?

**[07:11] Ryza**

So, may I ask what just happened?

**[07:15] Elias**

The magic book must have stolen Chise's  
magic power through that thing from earlier.

**[07:21] Elias**

It was probably too inefficient.

**[07:25] Ryza**

Inefficient?

**[07:27] Elias**

The attacker could have just taken  
all of her magic power and run off.

**[07:32] Elias**

But for some reason, they didn't.

**[07:35] Elias**

So the book must have lost  
patience and made a bold move.

**[07:40] Ryza**

Are you suggesting that the  
book is manipulating the user?

**[07:46] Elias**

Or the user isn't able  
to manage it adequately.

**[07:50] Elias**

Either way, it might be affecting the user.

**[07:53] Chise**

Could it be that the attacker...

**[07:57] Chise**

Doesn't want to kill the sacrifices?

**[08:01] Elias**

But the first victim, Webster, nearly died.

**[08:15] Chise**

Lucy, are you okay?

**[08:17] Lucy**

I don't feel too good.

**[08:19] Jasmine**

Chise?

**[08:22] Chise**

Jasmine.

**[08:24] Chise**

Are you fine?

**[08:25] Chise**

You feel well enough to be up?

**[08:26] Jasmine**

What about you?

**[08:30] Jasmine**

My head suddenly feels clear.

**[08:33] Jasmine**

And my body seems lighter.

**[08:41] Student C**

I slept well.

**[08:43] Jasmine**

What's gotten into everyone?

**[08:53] Student (female)**

Hey, did you see the message  
from the principal?

**[08:56] Student (female)**

A forbidden book got stolen.

**[08:59] Student (male)**

I did.

**[09:00] Student (female)**

You know how there's been a lot of people  
being taken to the nurse's office?

**[09:04] Student (male)**

Yeah. I heard it's because the  
attacker's been using the book

**[09:07] Student (male)**

to steal magic power.

**[09:09] Student (male)**

It's weird, though...

**[09:11] Student (male)**

Everyone's been asleep until yesterday,

**[09:13] Student (male)**

and suddenly everyone  
wakes up feeling fine today.

**[09:16] Student (female)**

My roommate came back this morning, too.

**[09:20] Student (female)**

The attacker's still in  
the College, though, right?

**[09:24] Student (male)**

Do you think it could be that guy who got  
taken to the nurse's office last night?

**[09:28] Student (male)**

I heard he was attacked, too, though...

**[09:32] Student (female)**

Which means... one of the teachers, maybe?

**[09:36] Elias**

Chise.

**[09:39] Chise**

Elias.

**[09:42] Chise**

Harvesting?

**[09:44] Elias**

For a change of pace.

**[09:47] Elias**

Since you have a tendency to pick up on others' malice.

**[09:52] Chise**

Thank you.

**[09:56] Chise**

Is this all my fault?

**[09:59] Chise**

Why did the victims suddenly return to normal?

**[10:03] Elias**

I don't know.

**[10:05] Elias**

Did they get all the magic they needed?

**[10:08] Elias**

Or maybe it was too much for them to handle,

**[10:11] Elias**

and the connection burst.

**[10:14] Chise**

Burst...

**[10:19] Elias**

You must be exhausted, too.

**[10:22] Elias**

I think you've earned a day off.

**[10:27] Chise**

Yes.

**[10:36] Chise**

Lucy, want a tomato?

**[10:40] Chise**

Here.

**[10:40] Lucy**

Hey!

**[10:42] Lucy**

You shouldn't throw food!

**[10:45] Chise**

Oh... sorry.

**[10:46] Lucy**

Jeez.

**[10:53] Lucy**

By the way, why are you here, Seth?

**[10:56] Seth**

I'm quite bored, that's all.

**[10:58] Lucy**

I see.

**[11:00] Seth**

Thanks for the tomato.

**[11:03] Beatrice**

Chise! Mr. Ainsworth!

**[11:06] Zoe**

What are you picking?

**[11:07] Chise**

Tomatoes. Want some?

**[11:09] Zoe**

Yes, please.

**[11:11] Beatrice**

Is it all right if I take a few?

**[11:14] Beatrice**

I want to feed my familiar.

**[11:16] Elias**

I suppose it's fine.

**[11:18] Zoe**

Wow, they're huge.

**[11:20] Beatrice**

They are.

**[11:21] Elias**

I didn't get permission to  
harvest them, though.

**[11:26] Zoe**

Hang on, are these actually tomatoes?

**[11:28] Zoe**

They're growing on trees.

**[11:30] Lucy**

I guess that's the cultivar.

**[11:32] Lucy**

Dunno.

**[11:33] Zoe**

Oh, Isaac, want some?

**[11:35] Isaac**

I can't do raw tomatoes.

**[11:38] Beatrice**

Hey, where's Rian?

**[11:40] Isaac**

Oh yeah, now that you mention it...

**[11:44] Chise**

Want some more, everyone?

**[11:46] Beatrice**

Yeah!

**[11:47] Zoe**

Yes, please!

**[11:58] Ruth**

You seem happy.

**[12:03] Chise**

Yeah.

**[12:04] Chise**

I kinda hope I don't forget this.

**[12:11] Chise**

I wish...

**[12:13] Chise**

It's too bad Philomela isn't here with us.

**[12:16] Chise**

Is it selfish of me to think that?

**[12:19] Beatrice**

Chise.

**[12:20] Chise**

Oh, yeah, coming.

**[12:24] Rian**

Is there really no way?

**[12:26] Olivia**

Nope.

**[12:27] Olivia**

Boys aren't allowed on the girls'  
floors, or vice versa,

**[12:29] Olivia**

without very good reason.

**[12:31] Rian**

I just want to make sure she's there.

**[12:33] Olivia**

Nope.

**[12:35] Olivia**

Besides, just because you had a fight  
doesn't make it any less rude of you

**[12:39] Olivia**

to barge in when she's feeling sick.

**[13:54] Lucy**

Where were you?

**[13:56] Lucy**

The first block is about to start.

**[13:59] Chise**

I'll hurry.

**[14:14] Beatrice**

Another one!

**[14:15] Student**

Get away from me!

**[14:17] Student**

Kevin!

**[14:17] Student**

Kevin! Stay away!

**[14:19] Student**

I can't!

**[14:20] Student**

There're way too many of them!

**[14:31] Chise**

Those two are together a lot these days.

**[14:41] Alcyone**

She...

**[14:44] Alcyone**

She waves back at you, I see.

**[14:48] Elias**

Does your master not?

**[14:52] Alcyone**

We used to hold hands often  
when she was little.

**[14:56] Alcyone**

I was made to be her caretaker, after all.

**[15:01] Alcyone**

But at some point, she started  
refusing to even touch my hand.

**[15:09] Alcyone**

I must have lost my purpose.

**[15:17] Elias**

I think children eventually  
stop needing their parents.

**[15:21] Alcyone**

Parents?

**[15:23] Alcyone**

No...

**[15:25] Alcyone**

She has only a father and a mother.

**[15:29] Alcyone**

I've never been given such a role.

**[15:38] Elias**

I'm her magic teacher,

**[15:41] Elias**

but I'm also her student,  
being taught about being human.

**[15:45] Elias**

In the beginning, we both  
only had our singular roles.

**[15:48] Elias**

But now, we are also spouses.

**[15:53] Elias**

It might be that we have other roles.

**[15:59] Elias**

But apparently, there's no reason to affix ourselves to those roles.

**[16:07] Alcyone**

No...

**[16:09] Alcyone**

I'm not of an adequate enough construction to be much more.

**[16:13] Elias**

It's not a matter of adequacy.

**[16:15] Elias**

I mean to say that if you desire it, you may also take on the role of a parent.

**[16:22] Elias**

Though, that's just something someone else told me, too.

**[16:30] Alcyone**

My desire...

**[16:38] Kevin**

A month and a half...

**[16:41] Sofia**

What?

**[16:42] Kevin**

That's how long it's been since the College was closed.

**[16:45] Kevin**

Let us out, already!

**[16:47] Sofia**

Yeah...

**[16:48] Sofia**

The Christmas holiday starts the end of next week.

**[16:51] Kevin**

Christmas?!

**[16:52] Kevin**

Hey, are you free on Christmas?

**[16:54] Kevin**

Wanna go out somewhere?

**[16:55] Martin**

Oh, nice!

**[16:57] Martin**

There's a new movie coming out!

**[16:59] Kevin**

No one asked you!

**[17:00] Martin**

It's a gory movie about  
Christmas trees attacking.

**[17:03] Zoe**

What are you making, Chise?

**[17:06] Chise**

I'm not telling you yet.

**[17:08] Lucy**

You're asking a mage,  
so it must be witchcraft.

**[17:12] Chise**

I make daily necessities, too.

**[17:14] Roy**

But, like, they haven't found  
the attacker yet, right?

**[17:19] Lazarus**

And there are more golems on patrol now.

**[17:21] Martin**

It's kinda creepy that no one's been  
attacked this past month, isn't it?

**[17:26] Kevin**

In that case...

**[17:28] Kevin**

Why don't we go looking for the attacker?

**[17:33] Kevin**

It'd be a good way to kill time.

**[17:36] Roy**

You're too much of a crybaby.

**[17:38] Kevin**

You were nearly sobbing, too!

**[17:41] Lucy**

Do you want to die?

**[17:46] Lucy**

We don't know what they want or  
what kind of person they are.

**[17:51] Lucy**

That's what they call "thoughtless."

**[17:53] Beatrice**

Lucy...

**[17:55] Kevin**

Die?

**[17:57] Kevin**

They've just been slowly sucking  
the magic power out of people.

**[18:00] Kevin**

You're all making too much  
of a huge deal of it.

**[18:04] Chise**

I see...

**[18:06] Chise**

They don't know about how  
Lucy was the first attacked.

**[18:10] Lucy**

They just happened not to have died.

**[18:13] Lucy**

Not that I'd care if you died.

**[18:18] Kevin**

Yeah?!

**[18:19] Kevin**

Then just shut up and keep sipping your tea!

**[18:21] Isaac**

Cut it out, you two.

**[18:23] Kevin**

Sure, whatever.

**[18:26] Kevin**

Maybe you're the attacker, after all.

**[18:29] Kevin**

The last survivor of the Webster family

**[18:32] Kevin**

would have plenty of reasons  
to hate sorcerers.

**[18:35] Beatrice**

Kevin!

**[18:44] Chise**

There are some things you shouldn't say.

**[18:49] Zoe**

Lucy was with us this whole time.

**[18:54] Zoe**

If she's the attacker,  
people might think Chise,

**[18:58] Zoe**

Isaac and Ryan and I are accomplices.

**[19:01] Chise**

Zoe...

**[19:02] Beatrice**

Sofia and I were with her, too.

**[19:05] Sofia**

Yeah.

**[19:06] Student (male)**

What's up?

**[19:06] Student (female)**

What's going on?

**[19:07] Student (female)**

A fight?

**[19:08] Student (male)**

Come on.

**[19:09] Student (male)**

He's talking out of his ass  
again. What else is new?

**[19:11] Student (male)**

Don't be so harsh.

**[19:13] Student (male)**

Kevin, you should apologize.

**[19:16] Kevin**

Seriously?

**[19:18] Kevin**

It was a joke!

**[19:19] Kevin**

Why are you all so—

**[19:20] Lucy**

I don't need you to apologize.

**[19:25] Lucy**

I wouldn't accept it, anyway.

**[19:27] Roy**

Are you okay?

**[19:29] Martin**

That was a clean blow.

**[19:30] Martin**

Nailed his chin good.

**[19:32] Lazarus**

Is this really the time?

**[19:33] Zoe**

Hey, what's up with Lucy's family?

**[19:41] Lucy**

Why did you get angry before me?

**[19:46] Chise**

Oh...

**[19:47] Chise**

Yeah.

**[19:48] Chise**

I just realized he says those things  
because he's never seen it before.

**[19:54] Lucy**

Don't go butting into other people's fights.

**[19:58] Lucy**

You're always like that.

**[20:01] Chise**

Yeah...

**[20:03] Lucy**

So, Chise...

**[20:05] Lucy**

When you say "he's never seen it before,"

**[20:08] Lucy**

that makes it sound like *you* have.

**[20:12] Chise**

No, er, well, I just happened to see that.

**[20:18] Lucy**

I haven't said anything yet.

**[20:24] Lucy**

Spill it.

**[20:41] Veronica**

Philomela.

**[20:45] Philomela**

Miss Veronica.

**[20:47] Veronica**

You don't have to get up.

**[20:49] Veronica**

You haven't been feeling  
well lately, have you?

**[20:52] Philomela**

I'm sorry.

**[20:55] Veronica**

Hey, Philomela...

**[20:57] Veronica**

Is there anything you need to tell me?

**[21:04] Philomela**

There isn't.

**[21:06] Veronica**

Oh?

**[21:08] Veronica**

I'm coming in.

**[21:10] Alcyone**

Lady Philomela...

**[21:23] Veronica**

You look as pale as I thought you would.

**[21:26] Veronica**

You have to eat, okay?

**[21:29] Philomela**

Yes.

**[21:48] Veronica**

Oh, my.

**[21:49] Veronica**

It's all right.

**[21:51] Veronica**

Let it all out.

**[21:57] Philomela**

What is she thinking?

**[22:01] Philomela**

Miss Veronica...

**[22:09] Philomela**

Never mind.

**[22:13] Philomela**

I'm scared.

**[22:15] Philomela**

I'm scared.

**[22:17] Philomela**

I don't understand.

**[22:20] Philomela**

Everything is terrifying.

---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:41:01 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:41:02 UTC by whimsee